

克殄一切魔軍衆

Vanquishing All Demons' Armies

—宣化上人開示於一九七三年十一月中旬

王懷庸、王懷真、晨譯 英譯

—An Instructional Talk Given by Venerable Master Hsuan Hua in November 1973.

English Translation by Leo Wang, Katherine Wang, and the Early Bird Translation Team



釋迦牟尼佛成道降魔圖。

The picture of Shakyamuni Buddha subdues the demon armies and realizes enlightenment.

魔，他就能殺人，能害人，能令人死，能令人發狂，能令人失去理智。「理」就是道理的理，「智」就智慧的智。失去理智，就是顛顛倒倒的，認不清楚真理了。魔能令人這樣子。魔能令人迷亂、顛倒、不守規矩，這都是魔王的本領。

第一個魔軍是甚麼呢？就是這個「欲」，英文就叫desire。你們現在有desire的，知不知道這就是個魔？所以說是「欲是汝初軍」，這個欲就是你那個魔軍中的第一個魔軍。

Demons can kill and harm people; they can cause people to die, to go crazy, to lose all common sense and reasoning. 'common sense' refers to principles, and 'reasoning' refers to knowledge (that can be learned or acquired.) If you lose all your common sense and reasoning, then you will be very confused and be unable to tell apart the false from the true. Demons have such powers to make people do all of this. They can cause people to become confused, upside-down, and unwilling to abide by any rules. Demon kings have these kinds of talents and skills.

What is the first demon army? It is 'desire.' As for those of you who have desires, do you know that desire is a demon army? There is a shastra that says, "desire is the very first demon army." Desire is first and foremost among

第二魔軍是甚麼呢？是「憂愁」。你有了欲，跟著憂愁就來了。為甚麼要憂愁呢？就因為不能滿足這個欲，所以就生了一種憂愁。今天想，明天想，想來想去，頭髮也想白了，眼睛也想花了！舌頭可沒有想掉，但牙掉了。這是「憂愁軍第二」。

第三魔軍是甚麼呢？是「飢渴」。為甚麼憂愁呢？就因為飢渴，對這個 desire 很飢渴的。飢，就好像餓；渴，就是沒有水喝了，這很渴的，叫甚麼？thirsty，很渴的。渴甚麼呢？就是欲沒有滿足，所以就好像餓了又好像渴了似的。飢渴，這是第三個魔軍。

第四魔軍是甚麼呢？就是「渴愛」。對這種愛欲很渴望，愈想愈飢渴，愈飢渴就愈渴愛。渴還是 thirsty 那個渴；愛就是 love。你們現在知道了嗎？哈！你們成天和魔在一起打交道還不知道！這第四。

第五魔軍是甚麼呢？是「睡眠」。渴愛，想不到就常常要睡覺了，沒有精神了，要睡眠了，這睡眠魔又跑出來了。所以修道啊，你不要以為我睡不夠，你睡覺睡多少它都不夠的。我在年紀輕的時候也像你們一樣，睡一天還沒有睡醒，睡兩天，睡三天，睡五天，睡七天還是睡不醒，還是那麼樣子！第五個魔軍就是睡眠。

第六魔軍是甚麼呢？睡眠以後就生了「怖畏」，「哎！是不是有人要殺我呢？」啊！就生出一種怖畏。這就是發狂了，就生出怖畏了。生出怖畏，就甚麼都怕！南邊也怕，北邊也怕，東邊也怕，西邊也怕，想找一個不可怕的地方也找不著！哈，中間更可怕！這時候就生出一種疑。

the demon armies.

What is the second demon army? It is 'worry.' Once you have desire, worry will come. Why is there worry? It is just because you can't satisfy your desire that you worry. You keep thinking all day long—today, tomorrow, and day after day—to the point that your hair turns gray and your vision becomes blurry. Although your tongue remains, your teeth fall out. That is the second demon army—worry.

What is the third demon army? It is 'craving.' Why are you worried? It is just because you—crave what you desire. Craving love is like being really hungry and thirsty when there is no water. What are you thirsty for? When your desires are unfulfilled, you feel 'hungry and thirsty.' Craving is the third demon army.

What is the fourth demon army? It is to 'thirst for love.' You have a strong yearning in heart. The more you yearn, the more thirsty you become. Now do you understand? Ha! You deal with demons all day long, yet you still fail to understand this principle! This is the fourth.

What is the fifth demon army? It is 'sleep'. You may thirst for or hanker after something, fail to obtain it, and then want to sleep due to the lack of energy. When you're listless, you want to go to sleep. This is when the demon army of sleep comes about. Therefore, when cultivating the Way, you should not feel that you do not have enough sleep, because no matter how many hours you spend sleeping you will still find it not enough. When I was as young as you, I used to be as sleepy as you are now—I fell asleep for two days, three days, five days... even having slept for seven days, I could still be sleeping without waking up. This is the fifth demon army of sleep.

What is the sixth demon army? After the demon army of sleep goes, then that of 'fear and terror' arrives, and you become afraid. "Ah?! Is someone trying to kill me?" Under the influence of fear, you go crazy and feel terrified. Terrified, you will basically feel afraid of everything—fear the south, the north, the east, and the west. There is no where you can go without feeling afraid! Ha, the place where you start is even scarier. This causes you to become paranoid and suspicious.

What is the seventh demon army? It is 'doubt'. The army of doubt means that you are doubtful. When you sit down, you start to grow suspicious, "Ah! Are they scolding me over there? What are they talking about? It must be about me. Why are they so rude to me?" Then you start to find problems not only above and below, but also in the four cardinal directions of the north, the south, the east, and the west, as well as in the four ordinal directions. No matter whom you run into, you don't feel right. This is an example of being paranoid. Thus, the seventh demon army is that of doubt.

第七魔軍是甚麼呢？「疑軍為第七」，「疑軍」就是懷疑。坐坐就懷疑了：「啊？他們是不是在那地方罵我呢？欸！他們在那兒講話，是在講我吧？欸！他們怎麼對我這麼不客氣啊？」東西南北，四維上下，甚麼地方都有毛病了！看見誰，都覺不對！這就生一種懷疑。這疑軍為第七。

第八魔軍是甚麼呢？是「含毒」，「含毒軍第八」。「含」，就是包含的含；「毒」，就是毒藥的毒，poison。

第九魔軍是甚麼呢？「利養軍第九」。你修道的人若貪圖人的利養，貪圖人的供養，「啊，那個人有錢，要是供養我一百萬塊錢呢，我甚麼問題都解決了！」貪圖人的利益、供養，這是第九個魔軍。

第十魔軍是甚麼呢？是「著虛妄名聞，自高軍第十」。啊！著住這個虛妄的名聞，就貪著一個虛妄的假名，自己很貢高的：「哼，你看我真是了不起。你看我，哈！天上天下唯我獨尊！你看我，比須彌山還高！」自高的魔軍是第十。

你們每一個人自己算一算，自己有多少魔軍跟著你。你要是有一個，那就不得了；要多了，那更了不得！所以，你們各位要研究研究這個魔軍，有沒有被魔軍纏繞著；你要是能把這十種魔軍都降伏了，那就「克殄一切魔軍眾」。

【編按：有關十種魔，清涼國師《華嚴疏鈔》提到：《智論》第六云：「欲是汝初軍，憂愁軍第二，飢渴軍第三，渴愛軍第四，睡眠軍第五，怖畏軍第六，疑軍為第七，含毒軍第八，利養軍第九，著虛妄名聞，自高軍第十。」】

What is the eighth demon army? It is 'venom'. The eighth demon army is that of a mind which harbors venomous thoughts. 'Harbor' means that the mind contains something. 'Venom' is poison.

What is the ninth demon army? It is 'offerings and advantages.' As a cultivator, you may become greedy for others' offerings, "Ah, that person is really rich. If he makes an offering of one million dollars to me, then all of my problems will be solved!" Being greedy for 'offerings and advantages' from others is the ninth demon army.

What is the tenth demon army? It is 'the army of pride and arrogance after being attached to illusory fame,' which is having an undeserved reputation. However, you still feel puffed-up by it, "Ha! Look at me. I am really amazing. Behold, me — ha! In the heavens and on earth, I alone am honored. Look! I am even loftier than Mount Sumeru!" As such, pride and arrogance is the tenth demon army.

Each of you! Count them for yourself — how many of these demon armies are following you? If you have only one, that is 'bad incredible;' if you have many, that is even more 'bad incredible!' So, each and every one of you should investigate these demon armies and see if you are entangled with them. If you can subdue these ten kinds of demon armies, then you will be the one who has 'vanquished all the multitudes of demon armies.'

【Editor's note: National Master Qingliang mentions the ten kinds of demon armies in his *Commentary and Sub-Commentary on the Avatamsaka (Hua Yan Shu Chao)*. According to the *Shashtra on the Perfection of Great Wisdom (Mahāprajñāpāramitā Sūtra)*: "The first demon army that exists within you is desire; the second is worry; the third, craving; the fourth, thirst for love; the fifth, sleep; the sixth, fear and terror; the seventh, suspicion; the eighth, venom; the ninth, gains and offerings; the tenth, pride and arrogance after being attached to illusory fame."】

